

**ASSEMBLEE DE CORSE  
ASSEMBLEA DI CORSICA**

---

**DELIBERATION N° 17/290 AC DE L'ASSEMBLEE DE CORSE  
APPROUVANT LA GRATUITE DES SEJOURS EN IMMERSION LINGUISTIQUE  
POUR LES CLASSES BILINGUES DU PREMIER ET DU SECOND DEGRE  
ET LEURS ACCOMPAGNANTS AU CENTRE DE SEJOURS ET D'ETUDES  
CORSES DE BASTELICA POUR L'ANNEE 2017/2018**

---

**DELIBERAZIONE N° 17/290 AC DI L'ASSEMBLEA DI CORSICA  
DENDU ACCUNSENTU À A MESSA IN OPERA DI SEGhjorni IN IMMERSION  
LINGUISTICA, GRATUITI, A U CENTRU DI SUGHjORNU È DI STUDI Corsi  
DI BASTELICA PER E SCOLE BISLINGUE DI U PRIMU E DI U SECONDU  
GRADU CUM'E PER L'ACCUMPAGNADORI, MENTRE A DURATA  
DI U MERCATU, SIA L'ANNATA 2017/2018**

---

**SEANCE DU 22 SEPTEMBRE 2017  
SEDUTA DI U 22 DI SITTEMBRE DI U 2017**

L'An deux mille dix-sept et le vingt-deux septembre, l'Assemblée de Corse, convoquée le 7 septembre, s'est réunie au nombre prescrit par la loi, dans le lieu habituel de ses séances, sous la présidence de M. Jean-Guy TALAMONI, Président de l'Assemblée de Corse.

In u dui mila è diciasette, è u vintidui di sittembre, l'Assemblea di Corsica, convucata u 7 di sittembre, si hè adunita à u numeru impostu da a lege, in u locu solitu di e so sedute, sottu à a presidenza di u signore Jean-Guy TALAMONI, Presidente di l'Assemblea di Corsica.

**ETAIENT PRESENTS : Mmes et MM.**

**ERANU PRESENTI : e Signore è i Signori**

ARMANET Guy, BENEDETTI François, BERNARDI François, BIANCUCCI Jean, CANIONI Christophe, CASALTA Mattea, CASANOVA-SERVAS Marie-Hélène, CESARI Marcel, CORDOLIANI René, FAGNI Muriel, FILIPPI Marie-Xavière, GUIDICELLI Lauda, GUISEPPI Julie, LACOMBE Xavier, LEONETTI Paul, LUCIANI Antonia, MARIOTTI Marie-Thérèse, NIVAGGIONI Nadine, ORSONI Delphine, OTTAVI Antoine, POLI Laura Maria, PONZEVERA Juliette, PROSPERI Rosa, PUCCI Joseph, de ROCCA SERRA Camille, SANTONI-BRUNELLI Marie-Antoinette, SANTUCCI Anne-Laure, SIMEONI Marie, STEFANI Michel, TALAMONI Jean-Guy, TATTI François, TOMASI Petr'Antone, VANNI Hyacinthe

**ETAIENT ABSENTS ET AVAIENT DONNE POUVOIR :**

**ERANU ASSENTI È AVIANU DATU PRECURA :**

M. BARTOLI Paul-Marie à M. TATTI François  
M. BUCCHINI Dominique à M. STEFANI Michel  
M. COLOMBANI Paul-André à M. PUCCI Joseph  
Mme COMBETTE Christelle à M. LACOMBE Xavier

M. MONDOLONI Jean-Martin à Mme SANTONI-BRUNELLI Marie-Antoinette  
 Mme MURATI-CHINESI Karine à Mme MARIOTTI Marie-Thérèse  
 Mme NADIZI Françoise à Mme FILIPPI Marie-Xavière  
 M. PARIGI Paulu Santu à M. CESARI Marcel  
 M. ROSSI José à M. de ROCCA SERRA Camille

**ETAIENT ABSENTS : Mmes et MM.**

**ERANU ASSENTI : e Signore è i Signori**

BARTOLI Marie-France, CHAUBON Pierre, GIACOBBI Paul, GRIMALDI Stéphanie,  
 GUIDICELLI Maria, OLIVESI Marie-Thérèse, RISTERUCCI Josette, SANTINI Ange,  
 TOMA Jean.

**L'ASSEMBLEE DE CORSE  
 L'ASSEMBLEA DI CORSICA**

- VU** le code général des collectivités territoriales, titre II, livre IV, IV<sup>ème</sup> partie,  
**VISTU** u codice generale di e cullettività territorialia, titulu II, libru IV, parte IV<sup>a</sup>,
- VU** la délibération n° 15/083 AC de l'Assemblée de Corse du 16 avril 2015 approuvant le Plan « Lingua 2020 »,  
**VISTU** a deliberazione n<sup>u</sup> 15/083 AC di l'Assemblea di Corsica di u 16 d'aprile di u 2015 appruvendu u Pianu « Lingua 2020 »,
- VU** la délibération n° 15/253 AC de l'Assemblée de Corse du 29 octobre 2015 adoptant le Contrat de Plan Etat-Région 2015-2020,  
**VISTU** a deliberazione n<sup>u</sup> 15/253 AC di u 29 d'ottobre di u 2015 dendu accunsentu à u cuntrattu di pianu Etat-Région 2015-2020,
- VU** la délibération n° 17/178 AC de l'Assemblée de Corse du 30 juin 2017 approuvant la mise en place d'un marché pour la gestion du centre d'immersion linguistique de Bastelica,  
**VISTU** a deliberazione n<sup>u</sup> 17/178 AC di l'Assemblea di Corsica di u 30 di ghjugnu di u 2017 chì hà datu u so accunsente à a messa in piazza d'un mercatu per a gestione di u centru d'immersione linguistica di Bastelica,
- SUR** rapport du Président du Conseil Exécutif de Corse,  
**NANTU** à u raportu di u Presidente di u Cunsigliu Esecutivu di Corsica,
- VU** l'avis n° 2017-105 du Conseil Economique, Social et Culturel de Corse, en date du 19 septembre 2017,  
**VISTU** l'avisu n<sup>u</sup> 2017-105 di u Cunsigliu Economicu, Sociale è Culturale di Corsica, di u 19 sittembre di u 2017,
- SUR** rapport de la Commission du Développement Social et Culturel,  
**NANTU** à u raportu di a Cummissione di u Sviluppù Sociale è Culturale,

**APRES EN AVOIR DELIBERE  
DOPU DELIBERATU NE**

**ARTICLE PREMIER :**

**APPROUVE** la mise en place de la gratuité des séjours en immersion linguistique au centre de Bastelica pour les classes bilingues du premier et du second degré ainsi que leurs accompagnants, pendant la durée du marché pour la gestion de ce centre.

**ARTICULU PRIMU :**

**DÀ U SO ACCUNSENTU** per a messa in opera di sughjorni in immersione linguistica, di gratisi, à u centru di Bastelica per e scole bislingue di u primu è di u secondu gradu cum'è per i so accumpagnadori, fintantu ch'ellu ci serà un mercatu di gestione per stu centru

**ARTICLE 2 :**

**HABILITE** le Président du Conseil Exécutif de Corse à signer et exécuter tous documents afférents à la présente délibération et au marché précité.

**ARTICULU 2 :**

**DÀ U DIRITTU** à u Presidente di u Cunsigliu Esecutivu di Corsica di firmà è di mette in ballu tutti i documenti relativi à questa deliberazione è à u mercatu currispundente.

**ARTICLE 3 :**

La présente délibération fera l'objet d'une publication au recueil des actes administratifs de la Collectivité Territoriale de Corse.

**ARTICULU 3 :**

Issa deliberazione serà publicata in a raccolta di l'atti amministrativi di a Cullettività Territoriale di Corsica.

AJACCIO, le 22 septembre 2017  
AIACCIU, u 22 di settembre di u 2017

Le Président de l'Assemblée de Corse,  
U Presidente di l'Assemblea di Corsica,

Jean-Guy TALAMONI

**ANNEXES  
APPICCI**



**Gestion du centre de séjours et d'études corses de BASTELICA Approbation de la gratuité des séjours en immersion linguistique pour les classes bilingues du premier et du second degré ainsi que les accompagnants pour l'année 2017/2018**

**Rapport du Président du Conseil Exécutif de Corse**

**Raportu di u Presidente di u cunsigliu Esecutivu di Corsica**

Dans le cadre de la convention entre l'État et la Collectivité Territoriale de Corse relative à l'application du plan de développement de l'enseignement de la langue corse pour la période 2016-2021, adoptée par l'Assemblée de Corse le 23 juin 2016 (délibération n° 16/140 AC), l'État et la Collectivité Territoriale de Corse se sont engagés à soutenir l'organisation de classes transplantées dans les « centres de séjours et d'études corses.

Actuellement les centres de séjours linguistiques présents sur le territoire sont au nombre de 4 : Bastelica, Savaghju, Loretu di Casinca, Bastia.

Il est à noter que, à la différence des autres centres d'immersion actuellement existants, le centre de Bastelica résulte d'une décision de l'Assemblée de Corse d'implanter un centre avec hébergement en Corse-du-Sud. De ce fait la gestion de ce centre ne peut se faire que dans le cadre de deux dispositifs juridiques précis : soit une délégation de service public, soit un marché public.

L'association départementale des pupilles de l'enseignement public de Haute-Corse (AD PEP 2B) est gestionnaire du centre de BASTELICA dans le cadre d'une délégation de service public au sens de l'article L. 1411-1 du code général des Collectivités Territoriales depuis l'année 2013 (convention de délégation de service public N° C13SFL01 en date du 26 juillet 2013). Cette DSP ayant déjà été prolongée d'une année par avenant (Avenant n° 1 du 12 juillet 2016), ne peut plus être reconduite.

Aussi, il a été décidé de lancer un marché pour le choix du gestionnaire du centre de séjours et d'études corses de BASTELICA pour l'année 2017-2018. Par la délibération n° 17/178 AC du 30 juin 2017, l'Assemblée de Corse a approuvé la mise en place de ce marché.

Or le dispositif juridique du marché exclut la possibilité d'une rémunération du gestionnaire par le biais d'une contribution du public. Aussi la possibilité d'une participation des familles à l'organisation du séjour s'avère-t-elle caduque. Pour mémoire, auparavant, lorsque le centre fonctionnait par le biais d'une DSP, le public apportait une contribution financière de l'ordre de 20 € par enfant et par jour.

Le présent rapport a pour objet de soumettre à l'approbation de l'Assemblée de Corse la gratuité des séjours en immersion linguistique qui seront organisés au sein du centre de BASTELICA pour les classes du premier et du second degré bilingues ainsi que pour les accompagnants pour l'année 2017/2018.

Le choix d'opter pour la gestion de ce centre par la voie d'un marché est un choix transitoire, venant répondre à un double impératif : celui de ne pas renouveler la DSP, et celui de garantir le fonctionnement du centre et par conséquent la continuité du service public à la rentrée prochaine.

Mais ce mode de gestion a vocation à demeurer transitoire, pour une ou deux années maximum dans l'attente de la réalisation d'un appel à projet global portant sur la gestion de l'ensemble des centres d'accueil et de séjour linguistiques.

Cet appel à projet devra être mis en œuvre dans le cadre de la Collectivité Unie, car celle-ci disposera de la compétence de transports scolaires, actuellement assumés par les Conseils Départementaux. Ainsi cet appel à projet global permettra d'harmoniser de manière définitive les modes de gestion, de fonctionnement et de rémunération de l'ensemble des centres d'accueil et de séjours linguistiques présents sur le territoire.

### **1. Présentation des prestations à réaliser**

Le prestataire du marché a pour principale mission d'organiser des séjours en immersion linguistique pour les classes du premier et du second degré établies en filières bilingues et disposant d'un projet de développement de la langue corse.

### **2. La passation du marché**

La procédure est l'appel d'offres ouvert en application des articles 25-I.1, 66, 67 et 68 du décret n° 2016-360 du 25 mars 2016 relatif aux marchés publics.

Il s'agit d'un marché à bons de commande simple, passé pour une durée de 12 mois, reconductible 1 fois, sans montant minimum, le montant maximum étant de 300 000 €. Ce marché a été publié le 7 juillet 2017

### **3. La gratuité des prestations pour le public scolaire et les accompagnants**

La décision a été prise de ne pas mettre en place une régie. De ce fait, les classes bilingues du premier et du second degré ainsi que les accompagnants qui seront accueillis au centre d'immersion linguistique de BASTELICA pourront bénéficier de séjours en immersion linguistique à titre gratuit pendant la durée du marché, soit l'année 2017-2018.

**Au vu des éléments apportés, j'ai l'honneur de vous demander d'approuver la gratuité des séjours en immersion linguistique organisés au sein centre de BASTELICA pour les classes bilingues du premier et du second degré ainsi que leurs accompagnants pour l'année 2017/2018.**

**Je vous prie de bien vouloir en délibérer.**